



CLASSIQUES  
GARNIER

INGRAND-VARENNE (Estelle), « Table des matières », *Langues de bois, de pierre et de verre. Latin et français dans les inscriptions médiévales*, p. 575-579

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-07129-7.p.0575](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-07129-7.p.0575)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2018. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE . . . . .	11
INTRODUCTION . . . . .	15

### PREMIÈRE PARTIE

#### L'ÉPIGRAPHIE MÉDIÉVALE AU REGARD DE LA LINGUISTIQUE MODERNE

LA TERMINOLOGIE ÉPIGRAPHIQUE . . . . .	37
Histoire du vocabulaire contemporain . . . . .	38
Le vocabulaire médiéval . . . . .	42
LES QUATRE DIMENSIONS DU CONCEPT D'INSCRIPTION . . . . .	63
Dimension textuelle . . . . .	64
Dimension contextuelle . . . . .	75
Dimension matérielle . . . . .	82
Dimension fonctionnelle . . . . .	88
LIMITES ET PROPOSITIONS . . . . .	97
Une hétérogénéité constitutive . . . . .	98
Se dégager de la notion de « style »... . . . .	100
... pour utiliser celle de « discours » . . . . .	109
CONCLUSION . . . . .	113

## DEUXIÈME PARTIE

## LES CODES DU DISCOURS ÉPIGRAPHIQUE

LA BRIÈVETÉ, D'UNE CONTRAINTE À UNE ESTHÉTIQUE . . . . .	119
Constat quantitatif et définition . . . . .	120
Comment faire bref? . . . . .	123
Pourquoi faire bref? . . . . .	132
Répondre à une esthétique . . . . .	138
LES FORMULES ÉPIGRAPHIQUES . . . . .	145
Un procédé extratextuel et un mécanisme intratextuel . . . . .	148
Étude de cas : <i>hic jacet</i> . . . . .	155
Au-delà du texte :	
origine, transmission et effet de la formule . . . . .	162
LA DEIXIS . . . . .	167
Le concept linguistique de deixis . . . . .	168
Deixis spatiale . . . . .	173
Deixis personnelle . . . . .	182
Deixis temporelle . . . . .	189
LES CODES GRAPHIQUES	
L'organisation de la scripturalité . . . . .	199
Le matériau graphique des inscriptions . . . . .	200
La capitale . . . . .	212
CONCLUSION . . . . .	225

TROISIÈME PARTIE  
RHÉTORIQUE DU DISCOURS ÉPIGRAPHIQUE

L'ÉCONOMIE DU DISCOURS . . . . .	231
L'inscription sur ardoise de Cheffes . . . . .	232
Le vitrail de sainte Catherine à la cathédrale d'Angers . . . . .	242
Les plates-tombes de Maillezais . . . . .	250
À LA RECHERCHE D'UNE ESTHÉTIQUE . . . . .	261
La poétique . . . . .	262
La stylistique . . . . .	281
UNE PRAGMATIQUE ÉPIGRAPHIQUE . . . . .	295
Pragmatique de l'écriture . . . . .	296
Interactions langagières . . . . .	302
CONCLUSION . . . . .	309

QUATRIÈME PARTIE  
LES LANGUES DES INSCRIPTIONS

DU GRAPHIQUE AU LINGUISTIQUE . . . . .	317
Latin et Français en regard . . . . .	319
Le grec . . . . .	333
INTRODUIRE UNE NOUVELLE LANGUE	
Le français dans les inscriptions . . . . .	345
À l'échelle du mot . . . . .	347
À l'échelle du texte . . . . .	360

LES CODES À L'ÉPREUVE	
DU CHANGEMENT LINGUISTIQUE . . . . .	389
Les codes épigraphiques, apanage du latin ? . . . . .	390
Les nouveaux enjeux du français dans les inscriptions . . . . .	408
CONCLUSION . . . . .	415

CINQUIÈME PARTIE  
ESPACES ET LANGUES

LANGUES ET ESPACES GÉOGRAPHIQUES . . . . .	421
Poitou . . . . .	422
Bretagne . . . . .	431
Maine et Anjou . . . . .	442
LANGUE ET ESPACE SOCIAL . . . . .	449
Reposer la question des acteurs de l'inscription . . . . .	450
Les clercs et le latin . . . . .	453
Les laïcs et le français . . . . .	458
Hommes et femmes face à la langue . . . . .	463
LIEUX ET SCÈNES DU FRANÇAIS . . . . .	467
Quand le français pénètre dans l'église . . . . .	468
Les abbayes et la langue vernaculaire . . . . .	481
Hors de la sphère religieuse . . . . .	488
CONCLUSION . . . . .	495
CONCLUSION GÉNÉRALE . . . . .	497
CAHIER D'ILLUSTRATIONS . . . . .	507

## ANNEXE

Liste des 103 inscriptions en français par départements actuels . . . 517

BIBLIOGRAPHIE . . . . . 523

INDEX DES NOMS DE PERSONNES . . . . . 567

INDEX DES NOMS DE LIEUX . . . . . 575